

Numero • Nummer

KIHLAKUMPPANIT • DE FÖRLOVADE

A	Sukunimi • Efternamn	Etunimet • Förnamnen	Henkilötunnus* • Personbeteckning*
	Lähiosoite, postinumero ja postitoimipaikka • Näradress, postnummer och postanstalt		
	Puhelin virka-aikana • Telefon under tjänstetid	Sähköpostiosoite • E-postadress	
	<input type="checkbox"/> Naimaton • Ogift <input type="checkbox"/> Eronnut • Frånskild <input type="checkbox"/> Leski • Änka/änkling		

B	Sukunimi • Efternamn	Etunimet • Förnamnen	Henkilötunnus* • Personbeteckning*
	Lähiosoite, postinumero ja postitoimipaikka • Näradress, postnummer och postanstalt		
	Puhelin virka-aikana • Telefon under tjänstetid	Sähköpostiosoite • E-postadress	
	<input type="checkbox"/> Naimaton • Ogift <input type="checkbox"/> Eronnut • Frånskild <input type="checkbox"/> Leski • Änka/änkling		

*Jos jompikumpi kihlakumppani on ulkomaan kansalainen, jolla ei ole henkilötunnusta, merkitään syntymäaika.

*Om någon av de förlovade är en utlänning som inte har personbeteckning, antecknas födelsetid.

AVIOLIITTOON AIKOVIA SUKUNIMEÄ KOSKEVA ILMOITUS • ANMÄLAN SOM GÄLLER EFTERNAMNET FÖR PERSONER SOM ÄMNAR INGÅ ÄKTENSKAP

Ei muutosta • Ingen ändring
 Avioliittoon aikovat ovat päättäneet ottaa yhteisen sukunimen tai sukunimiyhdistelmän • De som ämnar ingå äktenskap har beslutat att ta det gemensamma efternamnet eller den gemensamma efternamnskombinationen
 Avioliittoon aikovat ovat päättäneet, että toinen heistä ottaa puolison sukunimen tai sukunimiyhdistelmän yhden sukunimen • De som ämnar ingå äktenskap har beslutat att den andra av dem tar makens efternamn eller ett av efternamnen i makens efternamnskombination

Sukunimi tai sukunimiyhdistelmä avioliittoon vihkimisen jälkeen: • Efternamn eller gemensam efternamnskombination efter vigseln till äktenskap:
 Kihlakumppani A • Förlovade A Kihlakumppani B • Förlovade B

PYYDÄMME AVIOLIITON ESTEIDEN TUTKINTAA • VI BEGÄR HINDERSPRÖVNING

Pyydämme, että seuraavat kirkolliseen vihkimiseen tarvittavat tiedot merkitään avioliiton esteiden tutkinnasta annettavalle todistukselle: • Vi önskar att följande uppgifter som behövs för kyrklig vigsel antecknas på intyget över hindersprövningen:

- Tieto Suomen evankelis-luterilaisen kirkon rippikoulun käymisestä. Tieto tarkistetaan kirkon rekisteristä: • Information om genomgången skriftskola i Finlands evangelisk-lutherska kyrka. Informationen hämtas ur kyrkans register:

Kihlakumppani A • Förlovade A
 Kihlakumppani B • Förlovade B

- Tieto seurakunnan tai muun uskonnollisen yhdyskunnan jäsenyydestä. Tieto tarkistetaan väestötietojärjestelmästä: • Information om medlemskap i församling eller annat religionssamfund. Informationen hämtas ur befolkningsdatasystemet:

Kihlakumppani A • Förlovade A
 Kihlakumppani B • Förlovade B

Vakuutamme, ettemme ole sukua toisillemme suoraan takenevassa tai etenevässä polvessa¹⁾, sisaruksia tai puolisisaruksia emmekä toistemme veljen tai sisaren jälkeläisiä²⁾. Vakuutamme lisäksi, ettemme ole keskenämme edellä mainituilla tavoin sukua adoption seurauksena.

1) Takenevaa polvea olevalla sukulaisuudella tarkoitetaan henkilön vanhempia, näiden vanhempia jne. ja etenevää polvea olevalla sukulaisuudella henkilön lapsia, lapsen lapsia jne.

2) Oikeusministeriö voi myöntää luvan avioliittoon, jossa toinen on toisen veljen tai sisaren jälkeläinen, jolloin tämä kohta yliviivataan.

Vi försäkrar att vi inte är släkt med varandra i rätt uppstigande eller nedstigande led¹⁾, syskon eller halvsyskon eller avkomlingar till varandras bror eller syster²⁾. Vi försäkrar också att vi inte är släkt med varandra på ovan nämnda sätt till följd av adoption.

1) Med släktskap i uppstigande led avses vederbörandes föräldrar, dessas föräldrar osv. och med släktskap i nedstigande led vederbörandes barn, barnbarn osv.

2) Justitieministeriet kan bevilja tillstånd till äktenskap där den ena är avkomling till den andras bror eller syster. I så fall stryks denna punkt över.

Ilmoitamme, että olemme aikaisemmin solmineet avioliiton tai rekisteröidyn parisuhteen seuraavien henkilöiden kanssa (kaikkien entisten puolisoitten / parisuhteiden toisten osapuolten sukunimet ja etunimet):

Vi uppger, att vi tidigare har ingått äktenskap eller har låtit registrera partnerskap med följande personer (alla tidigare makars / registrerade partners efternamn och förnamn):

Kihlakumppanin A ilmoitus • Förlovade A:s anmälan

Kihlakumppanin B ilmoitus • Förlovade B:s anmälan

Todistus esteiden tutkinnasta • Intyget över hindersprövningen

- Noudetaan avioliiton esteiden tutkijalta • Avhämtas hos den myndighet som förrättat hindersprövningen
- Pyydetään lähettämään postitse, merkittävä nimi ja osoite: • Sänds per post, namn och adress skall anges:

- Pyydetään säilyttämään avioliiton esteiden tutkijalla avioliittoon vihkimistä varten • Uppbevaras för vigseln hos den myndighet som förrättat hindersprövningen

Paikka, aika ja molempien kihlakumppaneiden allekirjoitukset • Ort, tid och båda förlovades underskrifter

Allekirjoitukset oikeaksi todistavat (todistajien allekirjoituksia ei tarvita, jos kihlakumppanit pyytävät avioliiton esteiden tutkintaa sekä antavat vakuutuksen ja ilmoituksen esteiden tutkijalle henkilökohtaisesti): • Underskrifternas riktighet intygas (underskrifterna behöver inte bevittnas, om de förlovade anhåller om hindersprövning och avger försäkran och meddelande personligen hos den myndighet som prövar hindren):

Tämä lomake on palautettava täytettynä avioliiton esteiden tutkijalle, jotta avioliiton esteiden tutkinta voidaan aloittaa. Jos kihlakumppanilla on ennestään hallussaan voimassa oleva todistus avioliiton esteiden tutkinnasta, on myös se toimitettava avioliiton esteiden tutkijalle. Todistus avioliiton esteiden tutkinnasta voidaan antaa vasta seitsemän päivän kuluttua siitä, kun pyyntö on saapunut avioliiton esteiden tutkijalle.

Denna blankett skall returneras ifylld åt den som prövar hinder mot äktenskap så att hindersprövningen kan inledas. Om någondera av de förlovade sedan tidigare har ett giltigt intyg över hindersprövning, skall också detta tillställas den som prövar hinder mot äktenskapet. Intyg över hindersprövningen kan utfärdas först sju dagar efter det att ansökan har inkommit till den som prövar hinder mot äktenskapet.

EU:n yleisen tietosuoja-asetuksen (GDPR) 13 artiklan mukainen informointi tietojen käsittelystä väestötietojärjestelmässä

Rekisterin nimi: Väestötietojärjestelmä

Rekisterinpitäjä ja yhteystiedot: Väestörekisterikeskus ja maistraatit. Väestörekisterikeskus, Lintulahdenkuja 4, 00530 Helsinki, puhelin (vaihe) 0295 535 001, sähköposti kirjaamo@vrk.fi. Maistraattien yhteystiedot löytyvät osoitteesta <https://www.maistraatti.fi/fi/maistraatit/>.

Tietosuojavastaava: Väestörekisterikeskuksen tietosuojavastaavan yhteystiedot löytyvät väestötietojärjestelmää koskevasta tietosuoja-selosteesta osoitteesta <https://vrk.fi/tietosuoja>.

Henkilötietojen käsittelyn tarkoitus ja oikeusperuste: Väestötietojärjestelmää pidetään väestötietojärjestelmästä ja Väestörekisterikeskuksen varmennepalveluista annetun lain (661/2009) 5 §:n nojalla. Väestötietojärjestelmää pidetään yhteiskunnan toimintojen ja tietohuollon sekä sen jäsenille kuuluvien oikeuksien ja velvollisuuksien mahdollistamiseksi, toteuttamiseksi ja turvaamiseksi.

Tietojen luovuttaminen: Valtion ja kuntien viranomaisille luovutetaan laissa tai asetuksessa säädetyt tiedot ja niille säädettyjen tai määrättyjen tehtävien hoitamisessa tarpeelliset tiedot. Henkilölle ja yhteisölle luovutetaan väestötietojärjestelmästä tietoja, joita nämä tarvitsevat oikeuk-siensa ja velvollisuuksiensa toteuttamiseksi. Tietoja voidaan luovuttaa myös suoramarkkinointiin, mielipide- ja markkinatutkimukseen, osoitepalveluna, asiakasrekisterin päivittämiseen, historialliseen tai tieteelliseen tutkimukseen taikka muuhun näihin verrattavaan tarkoitukseen.

Väestötietojärjestelmän tietoja ei säännönmukaisesti luovuteta EU:n ulkopuolelle.

Henkilötietojen säilytysaika: Väestötietojärjestelmän sisältämät henkilötiedot säilytetään pysyvästi lukuun ottamatta lapsen huostaanottoa koskevaa tietoa, joka poistetaan huostaanoton päätyttyä taikka viimeistään huostaanotetun täyttäessä 18 vuotta ja ulkomaan kansalaisen oleskelulupaa koskevia tietoja, jotka poistetaan sen jälkeen, kun henkilö on saanut Suomen kansalaisuuden.

Koska väestötietojärjestelmän tiedot säilytetään pysyvästi, sinulla ei ole oikeutta pyytää tietojesi poistamista väestötietojärjestelmästä.

Pääsy tietoihin: Sinulla on oikeus saada tietää, mitä sinua koskevia tietoja väestötietojärjestelmään on tallennettu. Voit itse käydä tarkastamassa omat tietosi osoitteessa <https://verkkopalvelu.vrk.fi/omat/> tai www.suomi.fi/rekisterit. Voit tarkastaa tietosi myös asioiden henkilökohtaisesti maistraatissa tai pyytämällä tarkastuksen kirjallisesti maistraatista lomakkeella <https://www.maistraatti.fi/fi/lomakkeet/>

Tietojen oikaisu ja käsittelyn rajoittaminen: Sinulla on oikeus vaatia, että väestötietojärjestelmässä oleva virheellinen tietosi korjataan. Korjausvaatimus on tehtävä sille maistraatille, jonka toimialueella on kotikuntasi. Et voi vaatia tietojen käsittelyn rajoittamista oikaisuvaatimuksen käsittelyn ajaksi.

Kirjautumalla omiin tietoihisi <https://verkkopalvelu.vrk.fi/omat/> voit itse ilmoittaa seuraavat tiedot: äidinkieli ja asiointikieli (kun äidinkieli on muu kuin suomi tai ruotsi), ammatti, kutsumanimi, sähköpostiosoite, tietojenluovutuskiellot (lukuun ottamatta turvakieltoa) sekä uskonnollisesta yhdyskunnasta eroaminen.

Vastustamisoikeus: Sinulla ei ole oikeutta vastustaa tietojesi käsittelyä väestötietojärjestelmässä, koska tietojasi käsitellään lain nojalla. Sinulla on kuitenkin oikeus kieltää tietojesi luovuttaminen väestötietojärjestelmästä suoramainontaa, etämyyntiä ja muuta suoramarkkinointia sekä markkina- ja mielipidetutkimusta samoin kuin henkilömatrikkelia ja sukututkimusta varten. Voit myös kieltää osoitetietojesi luovuttamisen osoitepalveluna. Tietojen luovutuskiellot voit ilmoittaa tunnistautumista edellyttävässä verkkopalvelussa <https://verkkopalvelu.vrk.fi/omat/> tai puhelimitse tai kirjallisesti maistraatille. Lisätietoja ja lomakkeita on saatavissa maistraateista sekä maistraattien verkkosivuilta osoitteesta <https://www.maistraatti.fi>.

Tietojenluovutuskiellot ovat rekisterikohtaisia. Toisin sanoen väestötietojärjestelmään rekisteröity kiello ei välity eteenpäin muihin rekistereihin, esim. Postille, vaan sinun on tehtävä tietojenluovutuskiellot erikseen itse kaikkiin haluamiisi rekistereihin.

Oikeus siirtää tiedot toiseen järjestelmään: Koska väestötietojärjestelmän tietojen käsittely perustuu lakiin eikä suostumukseesi, sinulla ei ole oikeutta saada henkilötietojasi väestötietojärjestelmästä sähköisesti siirrettävässä muodossa toiseen järjestelmään.

Oikeus tehdä valitus valvontaviranomaiselle: Sinulla on oikeus tehdä valitus valvontaviranomaiselle henkilötietojen käsittelyyn liittyen. Valitus tehdään valvontaviranomaiselle: Tietosuojavaltuutetun toimisto, PL 800, 00521 Helsinki, sähköposti: tietosuoja@om.fi.

Information som ska tillhandahållas om behandlingen av uppgifter i befolkningsdatasystemet enligt artikel 13 i EU:s allmänna dataskyddsförordning

Registrets namn: Befolkningsdatasystemet

Personuppgiftsansvarig och kontaktuppgifter: Befolkningsregistercentralen och magistraterna. Befolkningsregistercentralen, Fågelviksgränden 4, 00530 Helsingfors, telefon (växel) 0295 535 001, e-post kirjaamo@vrk.fi. Magistraternas kontaktuppgifter finns på <https://www.maistraatti.fi/sv/magistraterna/>.

Dataskyddsbud: Kontaktuppgifter till Befolkningsregistercentralens dataskyddsbud finns i dataskyddsbeskrivningen gällande befolkningsdatasystemet på adressen <https://vrk.fi/sv/dataskydd>.

Syfte med och rättslig grund för behandlingen av personuppgifter: Befolkningsdatasystemet upprätthålls med stöd av 5 § i lagen om befolkningsdatasystemet och Befolkningsregistercentralens certifikattjänster (661/2009). Syftet med befolkningsdatasystemet är att möjliggöra, genomföra och trygga samhällets funktioner och informationsförsörjning och att trygga möjligheterna för samhällsmedlemmarna att göra sina rättigheter gällande och fullgöra sina skyldigheter.

Utlämnande av uppgifter: Till statliga och kommunala myndigheter lämnas ut sådana uppgifter som anges i lag eller förordning samt sådana uppgifter som dessa behöver för att utföra sina uppgifter. Personer och sammanslutningar har rätt att ur befolkningsdatasystemet få sådana uppgifter som dessa behöver för att göra sina rättigheter gällande och fullgöra sina skyldigheter.

Uppgifter kan även lämnas ut för direktmarknadsföring, opinions- och marknadsundersökningar, adresstjänster, uppdatering av kundregister, historisk eller vetenskaplig forskning eller andra därmed jämförbara ändamål.

Uppgifter ur befolkningsdatasystemet lämnas i regel inte ut till länder utanför EU.

Förvaringstid för personuppgifterna: Personuppgifterna i befolkningsdatasystemet förvaras permanent med undantag för uppgifter om omhändertagande av barn, vilka raderas när omhändertagandet upphör eller senast när den omhändertagna fyller 18 år, och uppgifter om en utländsk medborgares uppehållstillstånd, vilka raderas efter att personen fått finskt medborgarskap. Eftersom uppgifterna i befolkningsdatasystemet förvaras permanent har du inte rätt att begära radering av dina uppgifter ur befolkningsdatasystemet.

Åtkomst till uppgifterna: Du har rätt att få veta vilka uppgifter om dig som finns i befolkningsdatasystemet. Du kan själv kontrollera dina uppgifter på adressen <https://verkkopalvelu.vrk.fi/omat/> eller www.suomi.fi/register. Du kan också besöka magistraten personligen för att kontrollera dina uppgifter eller fylla i en blankett med en skriftlig begäran om att magistraten kontrollerar uppgifterna. <https://www.maistraatti.fi/sv/blanketter/>

Rättelse av uppgifter eller begränsning av behandling: Du har rätt att kräva rättelse av felaktiga uppgifter om dig i befolkningsdatasystemet. Rättelseyrkandet ska du lämna till den magistrat inom vars verksamhetsområde din hemkommun är belägen. Du kan inte kräva att behandlingen av uppgifterna begränsas under den tid rättelseyrkandet behandlas.

Genom att logga in på <https://verkkopalvelu.vrk.fi/omat/> kan du själv anmäla följande uppgifter: modersmål och kontaktspråk (om modersmålet är något annat än finska eller svenska), yrke, tilltalsnamn, e-postadress, förbud mot utlämnande av uppgifter (med undantag för spärrmarkering) samt utträde ur religionssamfund.

Rätt att göra invändningar: Du har inte rätt att invända mot att dina uppgifter behandlas i befolkningsdatasystemet, eftersom uppgifterna behandlas med stöd av lag. Du har emellertid rätt att förbjuda utlämning av dina uppgifter från befolkningsdatasystemet för direktmarknadsföring, distansförsäljning och annan direktmarknadsföring samt för marknads- och opinionsundersökningar eller personmatriklar och släktforskning. Du kan också förbjuda att dina adressuppgifter lämnas ut för adresstjänster. Du kan förbjuda utlämning av dina uppgifter genom att logga in och identifiera dig i webbtjänsten <https://verkkopalvelu.vrk.fi/omat/> eller per telefon eller med en skriftlig anmälan till magistraten. Ytterligare information och blanketter fås från magistraterna samt på magistraternas webbplats <https://www.maistraatti.fi/sv/>.

Förbuden mot utlämning av uppgifter är registerspecifika. Med andra ord förmedlas inte ett förbud som registrerats i befolkningsdatasystemet vidare till andra register såsom Posten, utan du måste göra anmälan om förbud mot utlämningen av uppgifter separat till alla register.

Rätt att överföra uppgifter till ett annat system: Eftersom uppgifterna i befolkningsdatasystemet behandlas med stöd av lag och inte kräver ditt samtycke, har du inte rätt att få dina personuppgifter överförda från befolkningsdatasystemet i elektroniskt format till ett annat system.

Rätt att besvara sig hos tillsynsmyndigheten: Du har rätt att besvara dig hos tillsynsmyndigheten angående behandlingen av personuppgifter. Besvär anförs hos tillsynsmyndigheten: Dataombudsmannens byrå, PB 800, 00521 Helsingfors, e-post: tietosuoja@om.fi.